

## Namenregister

### A

- Aarne, Antti 136  
*The Types of the Folktale* 136
- Achmatova, Anna 331, 338, 340  
*Tajny remesla (Berufsgeheimnisse)* 340  
*Tjažela ty ljubovnaja pamjat' (Schwer bist du, Liebeserinnerung)*  
338
- Adams, John Quincy 113  
*John Baptiste Rousseau's Ode to Fortune in English Verse* 113
- Afanas'ev, Aleksandr 133, 141  
*Gusi-Lebedi (Die Gänse, die Schwäne)* 141
- Aleksandr I., russ. Zar 159, 160
- Allen, Woody 317
- Andrić, Ivo 313
- Andrzejewski, Jerzy 313
- Anna, Tochter Vladimirs des HL. 27
- Apuleius 91  
*Amor und Psyche* 91
- Aristoteles 103, 104  
*Poetik* 104
- Asnyk, Adam 96  
*Między nami nic nie było (Zwischen uns ist nichts gewesen)* 96
- Äsop 109
- Austen, Jane 119, 125, 202  
*Emma* 202
- Avvakum siehe Protopop Avvakum

### B

- Babel', Isaak 308, 309  
*Konarmija (Die Reiterarmee)* 308, 309  
*Perechod čerez Zbruč (Übergang über den Zbruč)* 309–310
- Bachtin, Michail Michailovič 203, 206  
*Problemy poëtiki Dostojevskogo (Probleme der Poetik Dostojevskijs)* 203
- Bagrjana, Elizaveta 99  
*Unes (Taumel)* 99
- Bal'mont, Konstantin 248  
*Podvodnyje rastenija (Unterwasserpflanzen)* 248
- Balzac, Honoré de 318
- Barbara Radziwiłł 50, 106
- Barthes, Roland 326  
*La mort de l'auteur* 326
- Basileios II, byz. Kaiser 25, 27
- Baudelaire, Charles 241, 250  
*Correspondances (Entsprechungen)* 250  
*Fleurs du mal (Die Blumen des Bösen)* 241  
*Tableaux Parisiens (Pariser Bilder)* 241
- Bavelas, Janet Beavin 4  
*Pragmatics of human communication* 4
- Bechmann, Sascha 113
- Belyj, Andrej 245, 262

- Serebrjanyj golub' (Die silberne Taube)* 245–247
- Biti, Vladimir 329  
*Handbuch der Literatur- und Kulturtheorie* 329
- Blok, Aleksandr 38, 39, 243, 244, 262  
*Devuška pela v cerkovnom chore* 39  
*Ironija (Ironie)* 262  
*Loreleja* 38  
*Noč', uliza, fonar', apteka (Nacht, Straße, Lampe, Dealer)* 243  
*Roza i krest (Rose und Kreuz)* 281  
*Stichi o prekrasnoj dame (Gedichte von der wunderschönen Frau)* 244  
*Vchožu ja v temnyje chramy (Ich gehe in dunkle Kirchen)* 244–245
- Bogdanovič, Ippolit 91  
*Dušen'ka* 91
- Bogurodzica* 44
- Boileau, Nicolas 94  
*L'Art poétique* 94
- Bolecki, Włodzimierz 329
- Bona Sforza 50, 106
- Borges, Jorge Luis 319  
*Biblioteca de Babel* 319
- Boris Godunov 31
- Boris, Khan von Bulgarien 25
- Botev, Christo 99  
*Do moeto pārvo libe (An meine erste Liebe)* 99
- Bourdieu, Pierre 225, 260  
*La distinction (Die feinen Unterschiede)* 225
- Bowra Cecil M. 29, 30
- Březina, Otokar 234  
*Vladaři snů (Die Herrscher der Träume)* 234
- Brjusov, Valerij 145, 229  
*Ljublju ja linij vernost' (Ich lieb der Linien Treue)* 229  
*V stenach (Zwischen Wänden)* 229
- Brodskij, Josif 314, 323  
*Ostanovka v pustyne (Haltestelle in der Wüste)* 323  
*Predislovie k "Kotlovanu" (Vorwort zu Platonovs "Die Baugrube")* 314
- Budislavič, Toma Nadal 63, 66
- Bulgakov, Michail 260, 313  
*Master i Margarita (Der Meister und Margarita)* 260
- Bunič Vučić, Ivan 58  
*O preliepe, o premile (Wunderschöne und so liebe)* 58
- Bunin, Ivan 188, 189, 237  
*Legkoje dychanie (Leichter Atem)* 188, 189  
*Solnečnyj udar (Sonnenstich)* 237
- Burljuk, David 260, 272  
*Poščečina obščestvennomu vkusu (Eine Ohrfeige für den öffentlichen Geschmack)* 260, 272–273
- Byron, George Gordon 71, 316

## C

- Čapek, Karel 196, 197, 327  
*Boží muka (Gottesmarter)* 197  
*Šlépěj (Die Spur)* 197  
*Poslední soud (Das letzte Gericht)* 196

- Povídky z jedné kapsy (Geschichten aus der einen Tasche)* 196  
*Život a dílo skladatele Foltýna (Leben und Werk des Komponisten Foltýn)* 324–325
- Čechov, Anton 8, 120, 168, 173, 174, 179, 181, 182, 204, 207, 208, 209, 214, 224, 231, 235, 238, 270, 280, 284, 285, 295, 299, 300, 317, 318, 340  
*Čajka (Möve)* 235, 299, 300  
*Djadja Vanja (Onkel Vanja)* 179, 300  
*Drama na ochote (Drama auf der Jagd)* 120  
*Kaštanka (Kastanchen)* 270  
*Na reke (Auf dem Fluss)* 318  
*Sobytie (Das Ereignis)* 182–185  
*Step' (Die Steppe)* 238  
*Student (Der Student)* 207, 208, 340  
*Tolstij i tonkij (Der Dicke und der Dünne)* 8–10, 173, 174  
*Tri sestry (Drei Schwestern)* 295, 318  
*Učitel' slovesnosti (Der Literaturlehrer)* 208, 224  
*Višnevij sad (Der Kirschgarten)* 32, 280  
*Znakomyj mužčina (Ein befreundeter Mann)* 181, 231
- Cervantes Saavedra, Miguel de 202, 329
- Chagall, Marc 77
- Chandler, Robert 315
- Charms, Daniil 301  
*Elizaveta Bam* 301
- Chelcycký, Petr siehe Petr Chelcycký
- Cheraskov, Michail 91, 92, 312  
*Rossijada* 91, 312
- Chlebnikov, Velimir 262, 264, 265, 266, 272, 274, 276, 277  
*Pobeda nad solncem (Der Sieg über die Sonne)* 262  
*Poščečina obščestvennomu vkusu (Eine Ohrfeige für den öffentlichen Geschmack)* 272–273  
*Truba Gul'-Mully (Die Trompete des Blumen-Mullah)* 277  
*Zakljatie smečhom (Beschwörung durch Lachen)* 264–265
- Chrabar 26  
*O pismenech (Über die Buchstaben)* 26
- Christus siehe Jesus Christus
- Cicero 102
- Coleridge, Samuel Taylor 38  
*Cristabel* 38
- Comenius siehe Komenský, Jan Amos
- Crnjanski, Miloš 313
- Čubranović, Andrija 63, 64, 66  
*Jeđupka/Jejupka (Die Zigeunerin)* 63
- Čuprynka, Hryc'ko 97  
*Nočtjurn (Nocturne)* 97
- Cvetaeva, Marina 57, 334  
 29.1.1940 57  
*Iskusstvo pri svete sovesti (Die Kunst im Lichte des Gewissens)* 334  
*Kto sozdan iz kamnja... (Der eine'st aus Stein...)* 98  
*Natal'ja Gončarova* 334

## D

- Deininger, Christof 265
- Deleuze, Gilles 327  
*Tausend Plateaus. Kapitalismus und Schizophrenie* 327

Deržavin, Gavriil 80, 95, 323  
    *Bog (Gott)* 80  
    *Solovej (Die Nachtigall)* 95–96, 323  
*Didova dočka, babyna dočka* 137, 138  
Długosz, Jan 44  
Dmitrij Donskoj, Moskauer Großfürst 39, 41  
Dobroljubov, Nikolaj 168  
Doležel, Lubomír 203  
Dostojevskij, Fëdor Michajlovič 87, 122, 164, 173, 181, 186, 187, 194, 204, 205, 208, 209, 213, 231, 242, 316  
    *Besy (Die Dämonen)* 122, 186–187, 213  
    *Bratja Karamazovy (Die Brüder Karamazov)* 213  
    *Idiot* 173, 194, 209–210  
    *Krotkaja (Die Sanfte)* 87, 205, 231  
    *Pis'ma i zametki (Briefe und Notizen)* 164  
    *Prestuplenie i nakazanie (Verbrechen und Strafe)* 181, 213  
    *Zapiski iz podpol'ja (Aufzeichnungen aus dem Kellerloch)* 204–205  
Đurđević, Ignjat 59, 72  
    *Danici Ranjenoj od pčele (Der Danica Ranjena von den Bienen)* 72–73  
    *Pjesan (Lied)* 59

## E

Eichendorff, Joseph von 276  
Ėjchenbaum, Boris 317, 336, 337, 338, 339  
    *Melodika ruskogo liričeskogo sticha (Die Melodik des russischen Verses)* 336, 337  
Ėjzenštejn, Sergej 173, 174, 177, 203  
    *Montaž* 173  
Ephialtes von Trachis 11  
Epifanij Premudryj 40, 41  
    *Vita des Hl. Stefan von Perm (Žitie Svjatago Stefana, episkopa Permskago)* 41  
Erofeev, Venedikt 270  
    *Moskva-Petuški (Moskau-Petuški)* 270  
Eshelman, Raoul 331  
    *Nikolaj Gumilev and neoclassical modernism* 331  
Espagne, Michel 320  
    *Les transferts culturels franco-allemands* 320

## F

Feliński, Alojzy 104, 106, 105, 296  
    *Barbara Radziwiłłowna* 104, 105–106, 296  
Ferdinand II Kaiser des Heiligen Römischen Reiches, Erzherzog von Österreich, König von Böhmen, Ungarn und Kroatien 85  
Flaubert, Gustave 168, 212  
    *Éducation sentimentale* 212  
Fontane, Theodor 232  
    *Effi Briest* 232  
Fonvizin, Denis 106, 107  
    *Nedorosl' (Der Minderjährige)* 107–108  
*Frau Holle* 135, 136, 137  
Freitag, Gustav 104  
    *Die Technik des Dramas* 104

## G

- Genette, Gérard 120, 121, 122
- Goethe, Johann Wolfgang von 31, 34, 119, 122, 125, 180, 202  
*Asanaginica (Klagegesang von der edlen Frau des Asan Aga)* 31, 34  
*Die Leiden des jungen Werthers* 119, 122, 125  
*Wahlverwandtschaften* 202
- Gogol', Nikolaj Vasiljevič 77, 167, 211, 316  
*Vybrannyje mesta iz perepiski s druž'jami (Ausgewählte Stellen aus dem Briefwechsel mit Freunden)* 211  
*Zapiski sumasšedšego (Aufzeichnungen eines Wahnsinnigen)* 211
- Gombrowicz, Witold 327, 328, 329, 330  
*Ferdydurke* 327, 328, 330
- Gončarov, Ivan 212  
*Obyknovennaja istorija* 212
- Góngora, Luis de siehe Luis de Góngora
- Gracian, Baltasar 81
- Greber, Erika 40, 41  
*Textile Texte. Poetologische Metaphorik und Literaturtheorie. Studien zur Tradition des Wortflechtens und der Kombinatorik* 40–43
- Griboedov, Aleksandr Sergeevič 91, 128, 129, 319  
*Gore ot uma (Verstand schafft Leiden)* 91, 128, 129–130, 319
- Grigorovič, Dmitrij Vasiljevič 224
- Groys, Boris 274  
*Am Nullpunkt* 274
- Grubbs, Henry Alexander 112  
*Jean-Baptiste Rousseau, His Life and Works* 112
- Gumilëv, Nikolaj 99, 331  
*Èto bylo ne raz (Das geschah nicht nur einmal)* 99  
*Zabljudivšijsja tramvaj (Die verirrte Straßenbahn)* 331
- Gundulić, Ivan 75, 76  
*Osman* 75-76
- Günther, Hans 313  
*Die Verstaatlichung der Literatur* 313

## H

- Hansen-Löve, Aage 229, 249, 274  
*Am Nullpunkt* 274  
*Der russische Symbolismus* 229, 249-250
- Hauschild, Christiane 334  
*Poetik des Dialogs* 334
- Hegel, Georg Wilhelm Friedrich 165, 176  
*Phänomenologie des Geistes* 165
- Heidegger, Martin 166, 212, 213  
*Sein und Zeit* 166, 212
- Heine, Heinrich 38  
*Lorelei* 38
- Herder, Johann Gottfried 34, 126  
*Die Slawen* 126
- Herostrat, der Brandstifter 11
- Hitchcock, Alfred 247  
*Vertigo* 247
- Hoffmann, E.T.A. 316
- Hoffmann, Piotr 166

*The Human Self and the Life and Death Struggle* 166

Homer 303

*Odyssee*

Hrinčenko, Borys 133

Humboldt, Wilhelm von 34

Hus, Jan siehe Jan Hus

## I

*Il'ja Muromec i Solovej-Razbojnik (Ilja Muromec und Solovej der Räuber)* 37–38

Ingarden, Roman 190, 191

*Das literarische Kunstwerk* 190

Iser, Wolfgang 191

Ivanickij, Aleksandr I. 159

Ivanov, Vjačeslav 164, 225, 250

*Dve stichii v sovremennom simvolizme (Zwei Elemente im zeitgenössischen Symbolismus)* 164

*Prozračnosť (Transparenz)* 250–251

## J

Jackson, Don 4

*Pragmatics of human communication* 4

Jadwiga, pl. Königin 43

Jagiello, lit. Fürst 43

Jakobson, Roman 12, 15, 47, 53, 164, 165, 336

*Linguistik und Poetik* 15, 336

*Über den Realismus in der Kunst* 164–165

Jan Hus 45, 46

*Výklad viery ... (Auslegung des Glaubensbekenntnisses, der Zehn Gebote und des Vaterunsers)* 45

*Postila (Hauspostille)* 46

Jankowski, Jerzy 266

*Maggi (Maggi)* 266

Jan Žižka 45

Jauss, Hans Robert 191

Javorov, Pejo 243, 244

*Vse pak... (Doch...)* 243

Jesus Christus 118, 138, 236

Joseph II., österr. Kaiser 194

## K

Kant, Immanuel 261

*Kritik der reinen Vernunft* 261

Kantor, Tadeusz 285

*Umarła klasa (Die gestorbene Klasse)* 285

Kapnist, Vasilij 106

*Jabeda (Die Prozessintrige)* 106

Karadžić, Vuk Stefanovič 133

Karamzin, Nikolaj 119, 122, 125, 168

*Bednaja Kiza (Die arme Liza)* 122–124, 168

Karavelova, Lora 243, 244

Karl, König von Böhmen 45

Kasimir der Große (Kazimierz Wielki) 43

Kasprowicz, Jan 38

*Księga ubogich (Das Buch der Armen)* 38

- Kayser, Wolfgang 312  
*Das Grotteske in Malerei und Dichtung* 312
- Kirchhoff, Bodo 323  
*Schundroman* 323
- Kliment von Ochrid 25, 151
- Klotz, Volker 294  
*Geschlossene und offene Form im Drama* 294
- Knjažnin, Jakov 106  
*Čudaki (Sonderlinge)* 106
- Kochanowski, Jan 56, 58, 59, 62, 63, 64, 303, 304, 318  
*Na Świętego ojca (Auf den Heiligen Vater)* 56  
*Na zdrowie (Auf die Gesundheit)* 318  
*Odprawa posłów greckich (Die Abfertigung der griechischen Gesandten)* 282, 303, 304  
*Pieśń świętojańska o Sobótce (Johannisnachtlied)* 58, 64  
*Pieśń XXV (Lied 25)* 59  
*Treny* 62  
*Treny, Nr. 14* 63
- Kochowski, Wespazian 74  
*Ogród paniński pod sznur pisma świętego, doktorów kościelnych, kaznodziejów prawowiernych wymierzony a kwiatami tytułów Matki Boskiej wysadzony (Der Jungfrauengarten ...)* 74
- Kolendić, Antun 63
- Komenský, Jan Amos 85, 87  
*Labyrint světa a ráj srdce (Das Labyrinth der Welt und das Paradies des Herzens)* 85–86
- Konstantin siehe Kyrill der Hl.
- Kosovo 34–36
- Kostić, Laza 155  
*Među javom i međ snom (Zwischen Wirklichkeit und Traum)* 155
- Krasicki, Ignacy 111  
*Furman i motyl (Fuhrmann und Falter)* 111
- Krasiński, Zygmunt 160, 297  
*Nie-Boska komedia (Un-göttliche Komödie)* 160, 297
- Kristeva, Julia 319, 329  
*Bakhtine, le mot, le dialogue et le roman* 319–320
- Križnik, Gašper 133
- Kručenyh, Aleksandr 262, 272  
*Pobeda nad solncem (Der Sieg über die Sonne)* 262  
*Poščečina obščestvennomu vkusu (Eine Ohrfeige für den öffentlichen Geschmack)* 272–273
- Krum, protobulgarischer Khan des Donaubulgarischen Reiches 25
- Krylov, Ivan 68, 110, 111  
*Listy i korni (Die Blätter und die Wurzeln)* 110–111  
*Triškin Kaftan (Triškas Kaftan)* 68, 325
- Ktož jsú boží bojovníci (Die die Gottes-Krieger sind)* 45, 46–47
- Kundera, Milan 71, 313, 329  
*Nesmrtelnost (Die Unsterblichkeit)* 71, 329
- Kutuzov, Michail Illarionovič 174, 213
- Kyrill (Konstantin), der Hl. 24, 25, 39

## L

- Lacan, Jacques 329
- La Fontaine, Jean de 91, 109
- Lazar, serbischer Fürst, Märtyrer der serbisch-orthodoxen Kirche 33
- Lechoń, Jan 235

- Herostrates* 235  
*Karmazynowy poemat (Karmesingedicht)* 235
- Leonov, Leonid 310, 311, 313, 314  
*Zapisi nektorych epizodov, sdelannyje v gorode Gogulëve Andrejem Petrovičem Kovjakinym (Aufzeichnungen etlicher Episoden, zu Papier gebracht in der Stadt Gogulëv von Andrej Petrovič Kovjakin)* 311, 313
- Lermontov, Michail 98, 131, 132, 155, 160, 161, 162, 229, 230, 232, 233  
*Angel (Der Engel)* 131, 155, 260, 318  
*Geroj našego vremeni (Ein Held unserer Zeit)* 155, 160, 318  
*Evrejskaja melodija (Hebräische Melodie)* 260  
*Ne ver' sebe (Glaub dir nicht)* 162  
*Parus (Das Segel)* 230, 232, 233  
*Smert' poëta (Der Tod des Dichters)* 260  
*Tuči (Wolken)* 98
- Lévy-Strauss, Claude 133, 326  
*Anthropologie structurale (Strukturelle Anthropologie)* 326
- Lifšic, Benedikt 265  
*Polutoraglazyj strelec (Der eineinhalbäugige Schütze)* 265–266
- Link, Jürgen 232  
*Literaturwissenschaftliche Grundbegriffe* 232
- Lomonosov, Michail 93, 94, 102, 112, 113,  
*Oda gospodina Russo Fortune* 113–114  
*Predislovie o pol'ze knig cerkovnych (Vorwort über den Nutzen der Kirchenbücher)* 102  
*Večernejše razmyšlenije o Božiem veličestve pri slučae velikago severnago sijanija (Abendliche Gedanken über die Größe Gottes aus Anlass eines großen Nordlichts)* 93–94
- Lorenzo de Medici 53
- Lotman, Jurij 338
- Ludwig der Deutsche, ostfränk. König 23
- Luis de Góngora 69
- Lukács, Georg 169  
*Erzählen oder Beschreiben? Zur Diskussion über Naturalismus und Formalismus* 169–171
- Luther, Martin siehe Martin Luther

## M

- Maar, Paul 254
- Mácha, Karel Hynek 100, 152, 152  
*Máj (Der Mai)* 100, 152, 153
- Majakovskij, Vladimir 57, 145, 259, 260, 263, 272, 274, 275, 323, 338  
*A vy mogli by? (Ja könntet ihr denn?)* 263  
*Chorošee otnošenije k lošadjam (Gute Behandlung der Pferde)* 260  
*Molodaja gvardija (Die junge Garde)* 338  
*Oblako v štanach (Wolke in Hosen)* 145, 259  
*Poščečina obščestvennomu vkusu (Eine Ohrfeige für den öffentlichen Geschmack)* 272–273  
*Sprosil raz menja ... (Man hat mich mal gefragt...)* 259  
*Vo ves' golos (Aus vollem Hals)* 275–276
- Makanin, Vladimir 318  
*Andegraund ili geroj našego vremeni (Undeground oder ein Held unserer Zeit)* 318
- Malevič, Kazimir 262  
*Pobeda nad solncem (Der Sieg über die Sonne)* 262
- Mallarmé, Stéphane 77
- Mamaj, Khan des Mongolenreiches 39
- Mandel'stam, Osip 331, 332, 335, 336

- Koncert na vokzale (Bahnhofskonzert)* 333  
*O sobesednike (Über den Gesprächspartner)* 331–332, 333  
*Utro akmeizma (Der Morgen des Akmeismus)* 335  
*Vokrug Razgovora o Dante (Aus dem Kontext von Gespräch über Dante)* 332
- Mansfield, Katherine 316
- Margolina, Sonja 319  
     *Brandgeruch* 319
- Maria, Mutter Gottes 43, 74, 135
- Marinetti, Filippo Tommaso 272
- Marino, Giambattista 69
- Mark Aurel 158
- Marko Kraljević (Marko Kralj) 33
- Martin Luther 45, 46
- Mastičkar (Der Salbenkrämer)* 283
- Matjušin, Michail 262  
     *Pobeda nad solncem (Der Sieg über die Sonne)* 262
- Matoš, Antun Gustav 240, 241, 242  
     *Balkon (Der Balkon)* 240  
     *Jesenje večer (Herbstabend)* 242
- Matrix* 197
- McCartney, Paul 194
- Medici, Lorenzo de siehe Lorenzo de Medici
- Meletinskij, Eleazar Moisejevič 134
- Menčetić, Šišmundo 61  
     *Blaženi čas i hip (Gesegnete Zeit und Stunde)* 61
- Mendelssohn, Moses 5  
     *Über die Sprache* 5
- Method, der Hl. 24, 25, 39
- Miciński, Tadeusz 225
- Mickiewicz, Adam 55, 72, 73, 125, 126, 127, 153, 156, 157, 159, 160, 167, 202, 235, 256, 298, 318  
     *Dziady (Die Ahnenfeier)* 125–126, 156, 157–158  
     *Gęby za lud krzyczące sam lud... (Mäuler, die für das Volk schreien...)* 55  
     *Literatura słowiańska* 298  
     *Pan Tadeusz (Herr Thaddäus)* 72, 153, 167, 202, 235, 318  
     *Romantyczność (Romantizität)* 127–128  
     *Stepy Akermańskie (Die Akerman-Steppen)* 256
- Miller, Arthur 316
- Milošević, Slobodan 34
- Miloš Obilić 33
- Mojmir I., König des Großmährischen Reiches 23
- Morozko (Väterchen Frost)* 138
- Morrison, Jim (James Douglas) 155
- Morsztyn, Jan Andrzej 59, 69  
     *Do tejże [panny] (An dasselbe [Fräulein])* 82  
     *Do trupa (An die Leiche)* 59
- Mozart, Wolfgang Amadeus 194  
     *Die Entführung aus dem Serail* 194
- Mrozek, Sławomir 301  
     *Striptease* 301
- Mukařovský, Jan 12
- Mussorgskij, Modest 77  
     *Kartinki s vystavki (Bilder einer Ausstellung)* 77

## N

- Nabokov, Vladimir 329  
*Lectures on Don Quixote* 329
- Napoleon Bonaparte 104, 173, 199, 213, 235
- Nekrasov, Nikolaj 100  
*Edu li noč'ju (Ob ich nachts fahre)* 100
- Němcová, Božena 133, 138, 200, 202  
*Babička (Die Großmutter)* 200–201, 202  
*O dvanácti měsíčkách (Die zwölf Monate)* 138
- Neruda, Jan 167, 176  
*Byl darebákem! (Was für ein Taugenichts!)* 176  
*Povídky malostranské (Kleinseitener Geschichten)* 167
- Niemcewicz, Julian Ursyn 106, 107  
*Powrót posła (Die Rückkehr des Abgeordneten)* 106, 107
- Nietzsche, Friedrich Wilhelm 236
- Noah 236
- Norwid, Cyprian Kamil 55, 161  
*Sława (Ruhm)* 55

## O

- Obilić, Miloš siehe Miloš Obilić
- Obradović, Dositej 90
- Oleša, Jurij 270  
*Liompa* 270–271
- Ol'ga, Fürstin von Kiew 26
- Orzeszkowa, Eliza 174, 177  
*Nad Niemnem (An der Memel)* 174, 177, 192
- Osman II, Sultan 75
- Ostrovskij, Aleksandr 280  
*Groza (Das Gewitter)* 280
- Otokar I, König von Böhmen 45
- Ovid 258  
*Metamorphosen* 258
- O žitii i o predstavlennii velikogo knjazja Dmitrija Ivanoviča, carja Rus'kago 39–40
- Ožegov, Sergej 101  
*Slovar' ruskogo jazyka* 101

## P

- Pannonischen Legenden* 39
- Pasek, Jan Chryzostom 69
- Pasternak, Boris 59, 231, 270, 274, 275, 310, 313  
*Detstvo Ljuvers (Lüvers Kindheit)* 270  
*Doktor Živago* 59–60  
*Venecija (Venedig)* 275  
*Vesenneju poroju, l'da ... (Zur Frühlingszeit, das Eis...)* 275  
*Zimnjaja noč' (Winternacht)* 231
- Paulus, Apostel 46
- Pavić, Milorad 327  
*Hazarski Rječnik (Das chasarische Wörterbuch)* 327
- Pelegrinović, Mikša 63, 64–66  
*Jejupka (Die Zigeunerin)* 64
- Pelevin, Viktor 323

- Empire ,V' (Das fünfte Imperium: ein Vampirroman)* 323
- Pelin, Elin 191  
*Kraj vodenicata (Bei der Mühle)* 191  
*Samodiva (Die Fee)* 191  
*Samodivskite skali (Die Geisterfelsen)* 191
- Perceval, Luc 280
- Peter der Große, russ. Zar 31, 109, 159, 160
- Petković, Milivoj 63
- Petrarca, Francesco 60, 61, 244  
*Canzoniere, Nr. 61* 61
- Petr Chelcycký 46  
*Siet viery (Netz des Glaubens)* 46
- Photius 23
- Picasso, Pablo 77
- Pilnjak, Boris 273
- Pisarev, Dmitrij 168
- Platonov, Andrej 314, 315  
*Kotlovan (Die Baugrube)* 314, 315–316
- Poe, Edgar Allan 255  
*The Raven* 255
- Poeschl, Sabine 232  
*Handbuch der Ikonographie* 232
- Poljanski, Branko Ve 272  
*Tumbe* 272
- Polockij, Simeon 58
- Potocki, Jan 198  
*Die Handschrift von Saragossa* 198
- Potocki, Waclaw 75, 76, 91  
*Transakcja wojny Chocimskiej/Wojna Chocimska (Transaktion des Chocimer Kriegs)* 75, 91
- Přemysl der Pflüger, Stammvater der Přemysliden 45
- Přemysl Otokar II, König von Böhmen 45
- Prévost, Abbé 119, 125  
*Manon Lescaut* 125
- Prigov, Dmitrij 327  
*Azbuki (Alphabete)* 327
- Princip, Gavriilo 33
- Prokop, Andreas, der Große, hussitischer Geistlicher und Heerführer der Taboriten 45
- Propp, Vladimir Jakovlevič 133, 134  
*Morfologija skazki (Morphologie des Märchens)* 133
- Protopop Avvakum 69, 87
- Prus, Bolesław 174, 176  
*Lalka (Die Puppe)* 174, 176
- Puškin, Aleksandr 14, 54, 97, 98, 101, 133, 147, 149, 154, 156, 159, 167, 168, 185, 186, 199, 211, 214, 224, 256, 260, 261, 281, 298, 311, 312, 316  
*Baryšnja-krestjanka (Das Adelsfräulein als Bäuerin)* 211  
*Boris Godunov* 281, 298, 299, 311, 312  
*Ėlegija (Elegie)* 101  
*Evgenij Onegin* 71, 147, 148, 256  
*Kapitanskaja dočka (die Hauptmannstochter)* 185, 211, 312, 316  
*Kavkazskij plennik (Der gefangene im Kaukasus)* 154, 316  
*Mednyj Vsadnik (Der eherne Reiter)* 14, 156, 159  
*Metel' (Der Schneesturm)* 211

*Poltava* 14, 54  
*Povesti Belkina* 311  
*Rifma, zvučnaja podrugica (Reim, du klingende Gefährtin)* 149–150  
*Stacionnyj smotritel' (Der Postmeister)* 211  
*Vystrel (Der Schuss)* 214–222

## Q

Quintilian 102, 341  
*Institutio oratoria (Ausbildung des Redners)* 341

## R

Radziwiłł, Barbara siehe Barbara Radziwiłł  
Rainov, Nikolaj 225  
Ranković, Svetolik 177  
*Gorski car (Der König der Berge)* 177  
Richardson, Samuel 119, 125  
*Pamela* 119  
Rjabušinskij, Nikolaj 226  
Rostislav, oder Rastislav, Fürst des Großmährischen Reiches 23, 25  
Rousseau, Jean Baptiste 112, 113  
*Ode à la Fortune* 112, 113  
Rousseau, Jean-Jacques 5, 269  
*Essay über den Ursprung der Sprachen, worin auch über Melodie und musikalische Nachahmung gesprochen wird* 5  
Rudolf I, von Habsburg, König des römisch-deutschen Reiches 45  
Rževskij, Aleksej 77  
*Muž i žena* 77–79

## S

Sacharov, Ivan Petrovič 29  
*Skazanija russkogo naroda o semejnoj žizni svoich predkov (Die Legenden des russischen Volkes über das Familienleben seiner Vorfahren)* 29  
Samuel, Zar von Bulgarien 25  
Sarbiewski, Maciej Kazimierz 50, 81  
*De acuto et arguto liber unicus (Das eine Buch über die Pointe und den Wortwitz)* 81  
Schlegel, Friedrich 161  
Schmid, Wolf 172, 173, 175, 178, 190, 191, 202, 203, 310  
*Narratologia (Elemente der Narratologie)* 175, 202, 203, 310  
*Ornamentales Erzählen in der russischen Moderne* 191  
*Schneewittchen* 135, 136  
Schopenhauer, Arthur 3, 4, 6, 236  
*Die vierfache Wurzel des Satzes vom zureichenden Grunde* 3  
*Die Welt als Wille und Vorstellung* 236  
Schulz, Bruno 236, 258, 310  
*Ptaki (Die Vögel)* 258  
*Sanatorium pod klepsydrą (Das Sanatorium unter der Todesanzeige)* 236  
*Sklepy cynamonowe (Die Zimtläden)* 258  
*Wichura (Der Wirbelsturm)* 258  
*Wiosna (Der Frühling)* 236  
Scott, Walter 316  
Seifert, Jaroslav 255  
*Bezvětří (Windstille)* 255

- Sengle, Friedrich 199  
*Biedermeierzeit* 199
- Sęp-Szarzyński, Mikołaj 69, 81  
*Epitafium Rzymowi (Ein Epitaph auf Rom)* 81–82, 83
- Ševčenko, Taras 151  
*Pričinna (Die Behexte)* 151
- Severjanin, Igor' 274  
*Gromokipjaščij kubok (Donnerschäumender Kelch)* 274  
*Prolog* 274
- Shakespeare, William 98
- Sigismund I, der Alte (Zygmunt Stary), poln. König 50
- Simeon, Zar von Bulgarien 25
- Šklovskij, Viktor 18, 172, 268, 269  
*Der Zusammenhang zwischen den Verfahren der Sujetfügung und den allgemeinen Stilverfahren* 18–19  
*Iskusstvo kak priem (Kunst als Verfahren)* 269
- Skovoroda, Hryhorij 87  
*Sad božestvennych pešnej, prozjabšij svjaščennago pysanija (Garten göttlicher Lieder, hervorgesprossen aus Keimen der Heiligen Schrift)* 87  
*Son (Traum)* 87
- Slovo o polku Igoreve (Lied von der Heerfahrt Igors, Igorlied)* 30, 31, 32–33, 53
- Stowacki, Juliusz 71, 160, 161, 260, 283, 297  
*Beniowski* 71  
*Kordian* 160, 297  
*Piramidy* 260  
*Samuel Zborowski* 283
- Smirnov, Igor' P. 262, 274  
*Sadoavangard* 262  
*Thesen zur synchronisch-diachronischen Typologie der Avantgarde* 274
- Solger, Karl Wilhelm Ferdinand 161
- Šolochov, Michail 313, 314
- Sologub, Fëdor 225, 226  
*Ja bog tainstvennogo mira (Ich bin der Gott einer geheimnisvollen Welt)* 225  
*Ja. Kniga soveršennogo samoutverždenija (Ich. Buch der vollkommenen Selbstbehauptung)* 226
- Solženicyn, Aleksandr 313
- Sova, Antonín 238  
*Z mého kraje (Aus meinem Land)* 238
- Spitzweg, Carl 200
- Šramek, Fráňa 260  
*30. srpen 1914* 260
- Steiner, Rudolf 262
- Stel'mach, Michajlo 260  
*Začarovannyj vetrjak* 260
- Štítný/Štítného (Stítné), Tomáš ze (Thomas von) siehe Tomáš Štítný
- Strachov, Nikolaj 171
- Süleyman I, Sultan 73
- Sumarokov, Aleksandr 94, 112, 114  
*Epistola II (O stichotvorstve) (Zweite Epistel. Über die Dichtung)* 94  
*Oda* 114
- Svjatoslav I. Igorevič, Fürst von Kiew 26
- Swift, Jonathan 269  
*Gulliver's Travels (Gullivers Reisen)* 269

## T

- Teige, Karel 272
- Tesauro, Emanuele 81
- Thompson, Stith 136  
*The Types of the Folktale* 136
- Tjutčev, Fëdor 226, 227  
*Kak okean ob'emlet šar zemnoj (Wie der Ozean die Weltkugel umschließt)* 227  
*Silentium!* 226–227  
*Son na more (Traum auf dem Meer)* 227
- Todorov, Petko 244
- Todorova, Mina 244
- Tolstoj, Aleksej Nikolajevič 314
- Tolstoj, Lev Nikolajevič 87, 169, 171, 172, 173, 174, 176, 187, 212, 213, 261, 269, 270, 318  
*Anna Karenina* 169, 171, 172, 173, 213, 312, 318  
*Cholstomer (Leinwandmesser)* 270  
*Pis'mo N.N. Strachovu 23 i 26 Aprelja 1876 (Der Brief an N.N. Strachov vom 23. und 26. 04. 1876)* 171–172  
*Smert' Ivana Il'iča (Der Tod des Ivan Il'ič)* 187, 212  
*Vojna i Mir (Krieg und Frieden)* 87, 173, 176, 192, 213, 261, 312
- Tomáš Štítný ze Štítného (Thomas von Stítné) 45
- Trediakovskij, Vasilij 95, 96
- Tschizewskij, Dmitrij 29
- Turgenev, Ivan 212  
*Zapiski ochotnika (Aufzeichnungen eines Jägers)* 212  
*Živye mošči (Die lebende Reliquie)* 212
- Tuwim, Julian 100  
*Bal w Operze (Opernball)* 100
- Tynjanov, Jurij 112, 113

## U

- Unbegaun, Boris 97  
*Russian Versification* 97

## V

- Vazov, Ivan 151  
*Bratja miladinovi (Die Brüder Miladinov)* 151
- Vesëlyj, Artëm 273
- Vladimir, der Hl., Fürst von Kiew 26, 27, 29
- Vladimir Monomach, Kiewer Großfürst 27, 29  
*Poučenie (Belehrung des Vladimir Monomach)* 28
- Voranc, Prežihov 269  
*Doberdob (Doberdo)* 269
- Vygotskij, Lev 188, 189, 190  
*Psichologija iskusstva (Psychologie der Kunst)* 188, 190

## W

- Wat, Aleksander 257, 273  
*Manifest* 273  
*My staruszkowie (Wir Greise)* 257
- Watt, Ian 207  
*The Rise of the Novel* 207
- Watzlawick, Paul 4

- Pragmatics of human communication* 4
- Wenzel I (Václav I Přemysl), König von Böhmen 45
- White, Hayden 178
- Wierzyński, Kazimierz 57  
*Szumi w mej głowie (Es rauscht in meinem Kopf)* 57
- Williams, Tennessee 317
- Winckelmann, Johann Joachim 92
- Wirtemberska, Maria 119, 125  
*Malwina, czyli domyślność serca (Malwina oder der Scharfsinn des Herzens)* 125
- Witkiewicz, Stanisław 202  
*Mickiewicz jako kolorysta (Mickiewicz als Farbkünstler)* 202
- Witkiewicz, Stanisław Ignacy 302, 303  
*Szewcy* 303  
*Wstęp do teorii czystej formy w teatrze (Einführung in die Theorie der reinen Form im Theater)* 302–303
- Wójcicki, Kazimierz 133
- Woolf, Virginia 316
- Wyspiański, Stanisław 284, 285  
*Warszawianka (Die Warschauerin/Das Warschaulied)* 285–294  
*Wyzwolenie (Befreiung)* 284
- X**
- Xerxes I., König von Persien 11
- Z**
- Zabłocki, Franciszek 106
- Zamjatin, Evgenij 273, 310, 311  
*Słowo predosdtavlaetsja tovarišču Čuryginu (Das Wort hat der Genosse Čurygin)* 311
- Zapolska, Gabriela 239  
*Kaśka kariatyda (Käthe. Der Roman eines Dienstmädchens)* 239
- Żeromski, Stefan 54  
*Popioły (In Schutt und Asche)* 54
- Zimorowic, Szymon 73  
*Roksolanki (Rutheninnen)* 73
- Zinov'ev, Aleksandr 269
- Žirmunskij, Viktor 317
- Žitije protopopa Avvakuma 87
- Žižka, Jan siehe Jan Žižka
- Zlatnoto momiče 137
- Zola, Émile 169, 212, 240  
*La bête humaine (Bestie Mensch)* 240  
*Nana* 169
- Zoščenko, Michail 311
- Žukovskij, Vasilij 84, 337, 338, 339  
*Nevyrazimoe (Das Unausdrückbare)* 338, 339  
*Pesnja (Lied)* 84
- Zygmunt II. August, König von Polen 50, 104